



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

merz 2014 - nr. 2

Sondernummer Plus 26.02.2014 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



S. Cristina

Stop alle speculazioni
edilizie3

Die Schneeräumung
hat geklappt4

Urtijëi

Roles nuevas per
l'ega de Cunfin5

Bront per
Carolina Kostner6

N grumon de lëures per Santa Crestina

L cunsëi à dat pro la bilanz 2014

Te si prima senteda de chëst ann, stata ai 20 de jené 2014, ova l cunsëi de chemun dantaldut da dé pro la bilanz 2014 y da fé ora cò spënder i scioldi de chemun udui dant per chësc ann. Ora-dechël fova da dé pro la bilanz di destudafuech, da numiné l rapresentant de chemun tl parch naturel Puez-Odles y da dé ju n bënsté n cont dl nuef plann provinziel per mplanc portamont y i purtoies da jì cun i schi.

■ Bilanz 2014

5.664.725,00 Euro: Chësta soma fej l chemun cont de pudëi spënder ntan l 2014. Leprò unirà i scioldi

che ne n'ie nia unì spendui ntan l 2013 y che unirà spartì su cun la prima mudazion ala bilanz.

La majera pert de chisc scioldi, bën 3.269.327,00 Euro, vën data ora per curi la spëises ordineres, sciche l personal, spëises de manutezion dla nfrastrutures de chemun, spëises per servijes (refudam, ega da beber y eghes pazies y nsci inant), cuntribuc ala lies y nsci inant. 725.200,00 Euro vën adurvei per paië ite tl fond de rotazion, per paië ite retudes previdenzieles per l personal y nsci inant. 292.020,00 Euro ie i scioldi che l chemun adrova per paië ju debic. Per nvestizions ti resta al chemun 1.378.178,00 Euro, chël ie bën 440.000,00 Euro deplu che l



Wichtige Neuigkeiten bei öffentlichen Aus- schreibungen



Um seit dem 1. Jänner an öffentlichen Ausschreibungen teilnehmen zu können, benötigen Betriebe den AVCpass (Authority Virtual Company Passport). Die Aufsichtsbehörde hat dieses Prüfsystem der Anforderungen für öffentliche Aufträge eingeführt. Verpflichtend anzuwenden ist der AVCpass für alle Vergaben mit Ausschreibungsbeitrag gleich oder höher als 40.000 Euro mit Ausnahme jener, welche vollständig über telematische Verfahren und unter Anwendung des elektronischen Marktes abgewickelt werden. Betriebe, welche daran interessiert sind, bei öffentlichen Ausschreibungen teilzunehmen, sind verpflichtet sich zu registrieren, um den AVCpass zu erhalten. Informationen diesbezüglich erteilt die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (0471 41 40 60) bzw. der LVH (0471 323233).

ann passà. Cun chisc scioldi se tol l'chemun dant de fé dantaldut i lëures repurtei tla tabela tlo de sot:

Manutenzion straordinaria dla stredes, di trois y di tretuars	348.178,00 Euro
per finé via cun i lëures pra l' tretuar	
nuef tla streda Cisles	50.000,00 Euro
Proietazion y realisazion de n tòch de tretuar pra la streda Val	120.000,00 Euro
per finé via cun i lëures pra l' rondel nuef pra l' hotel Post	70.000,00 Euro
per scumencé cun l' proiet per mèter ju la rë de fibra de scipa (Glasfasernetz)	350.000,00 Euro
per cumpré grunc	35.000,00 Euro
Manutenzion straordinaria dla scolina y dla scola elementera	60.000,00 Euro
Computer y mascins, auti, aparac o mubilia de chemun	50.000,00 Euro
Illuminazion publica	60.000,00 Euro
Cuntribut ai Destudafuech per cumpré n auto	40.000,00 Euro
Manutenzion straordinaria dla cësa de paussa S. Durich	12.000,00 Euro
Manutenzion straordinaria dla serenëra y dl zënter recycling ora Pontives	23.000,00 Euro
Manutenzion dla pastures, di bòsc de chemun y di trois da mont su	160.000,00 Euro

Per mèter ju i cabli de fibra de scipa mët l' chemun a disposizion 350.000 Euro.



■ Bilanz 2014 di destudafuech

Per l' 2014 vëij la bilanz di destudafuech de S. Crestina dant ntredes y spëises de 82.150,00 Euro: gran pert de chisc scioldi unirà adurvei per cumpré n auto y baraté ora i caschi di destudafuech. L' cunsëi

de chemun à dat pro la bilanz, rengrazian i uemes per i ntervenc fac y ti mbincian inant dut l' bon.

■ Plann provinziel per mplanç portamont y i purtoies da jì cun i schi

La Provinzia à laurà ora n' nuef plann per mplanç portamont y purtoies da jì cun i schi. Te chësc plann ie desseniëi ite duc i raions ulache te n' daunì puderà unì realisei lifc o pistes. N' cont de chësc plann fova ruvà ite la usservazions de doi sozietees dai lifc. La sozietà Seceda spa se damanda de udëi dant tl plann la puscibeltà de spusté plu nsù la stazion a mont dla furnadoia Furnes-Secëda. Oradechël ala fat la dumanda de desseniëi ite dut l' purtoi pra l' lift Cuca (davia che tl plann manciova na pert de chësc purtoi). L' cunsëi de chemun à dat si arat positif a tramdoi dumandes.

L' Cunsorz di lifc Gherdëina – Mont de Sëuc à damandà de purté ite tl plan nce l' lift danter Sautaria y Pana. L' cunsëi de chemun à respondù che nchin che ne sarà nia realisà da nuef l' mplant danter S. Crestina y Pana ne unirà tëtut deguna dezijion sun n' cunliamënt danter Pana y la Mont de Sëuc. La dezijion definitiva sun l' plann y sun la usservazions unirà sën tëtuta dala Provinzia.

La stazion a mont dla furnadoia de Secëda dëssa unì spusteda plu nsù.



■ Rapresentant dl Chemun tl parch naturel Puez-Odles

L' cunsëi fat ora de numiné Ludwig Hofer schiche rapresentant dl Chemun de S. Crestina tl parch naturel Puez-Odles y Markus Insam sciche si sostitut.



Stop alle speculazioni edilizie

Il 10 febbraio 2014, a sole tre settimane dalla sua prima seduta, il Consiglio Comunale si è nuovamente riunito. Tale seduta si è resa necessaria per sostituire il consigliere dimissionario Livio Senoner. Il Consiglio ha però colto l'occasione per prendere anche altre importanti decisioni, in particolare per quanto riguarda il convenzionamento di nuove cubature nonché la pianta organica del comune.

■ Andreas Kasslatte nuovo consigliere

Come già anticipato nella nostra edizione di febbraio, il consigliere Livio Senoner ha presentato le sue dimissioni. Per questo motivo si è resa necessaria la sostituzione del consigliere dimissionario. Il primo dei non-eletti della Lista Civica era Andreas Kasslatte (Pieralongia), che ha confermato la sua disponibilità alla collaborazione in consiglio. Così, durante la riunione consiliare, Andreas Kasslatte è stato confermato all'unanimità e ha potuto fare il suo ingresso in consiglio comunale. Sempre in sostituzione del consigliere dimissionario Livio Senoner il neoconsigliere Andreas Kasslatte è subito stato nominato come rappresentante del comune nel comitato del cimitero di S. Cristina. A lui va l'augurio di un lavoro proficuo nel tempo rimanente di quest'amministrazione del Comune di Santa Cristina.



■ La nuova cubatura da convenzionare al 100%

L'ultima riforma della Legge urbanistica ha introdotto la possibilità per i comuni, in cui più del dieci per cento delle abitazioni esistenti non viene utilizzato per i residenti, di stabilire per il territorio comunale la quota della cubatura da riservare ad abitazioni convenzionate nonché la quota della cubatura da riservare ai soli residenti del comune. A norma della legge tale quota può riguardare non solo la cubatura nuova o trasformata, ma anche quella



Il consiglio comunale ha adottato misure per contrastare le speculazioni edilizie

liberatasi in seguito alla scadenza del vincolo di convenzionamento.

Il consiglio comunale ha accolto con favore questa nuova possibilità, dal momento che per la prima volta viene offerto ai comuni un mezzo efficace per contrastare le speculazioni edilizie e la sven-dita di alloggi a persone non residenti nella nostra provincia.

Per questo motivo il consiglio comunale ha deliberato che tutta la nuova cubatura che verrà realizzata in futuro nel nostro comune dovrà essere convenzionata. Per quanto riguarda, invece, la cubatura già convenzionata per la quale è scaduto o è in scadenza il vincolo di convenzionamento, il consiglio non ha previsto una quota di convenzionamento, ritenendo di non potere applicare disposizioni che hanno un effetto retroattivo su situazioni già in atto. Inoltre, il consiglio comunale non ritiene necessario riservare una quota della cubatura ai soli residenti di S. Cristina, in quanto – nello spirito che unisce la Val Gardena – non sarebbe giusto impedire ai cittadini dei comuni vicini di trasferire la propria residenza a S. Cristina.

■ Modifica alla pianta organica

Su proposta del segretario comunale il consiglio comunale ha deciso di modificare la pianta organica del Comune di S. Cristina.

In particolare è stato deliberato di portare ad esaurimento il posto attualmente previsto per un operatore amministrativo di quinta qualifica funzionale. Al suo posto viene introdotto un posto per un assistente amministrativo di sesta qualifica funzionale. Tale modifica della pianta non comporta un aumento del personale, dal momento che la effettiva occupazione del nuovo posto potrà avvenire solo dopo la liberazione del posto portato ad esaurimento.

Ancuntes cun zacan y ncuei



Bele da doi ani ncà ie l Cunsèi de Furmazion de S. Crestina tl lëur de tò su sun video ntervistes cun jënt de tēmp, per avèi nsci n documēt storich sun la vita da zacan. Nchinamò ie unides ntervistedes passa 25 persones. L Cunsèi de Furmazion à perchël sēn n mēnt de unì ora cun n pitl film de testimonianzes dla vita da plu da giut.

Chēsta idea, nasciuda te nosc luech, à plajù dassēn nce ala Rai Ladina che à damandà a nosc Cunsèi de Furmazion de pudèi la adurv y la slargé ora sun duta la Ladinia. Nscila ie unida a se l dé na lingia de ntervistes cun persones de Gherdëina, Badià, Fascia y Fedom che vën mustredes tla trasmiscion Paladina. De Gherdëina an pedù udèi anda Carlina de Majo, bera Batista da Tieja y bera Konrad de Curijel. Tla trasmiscion de merz sarà mo da udèi bera Rudi da Scimenon.





Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

La biblioteca Tresl Gruber consiglia:

La biblioteca più piccola del mondo, di Antonio Iturbe

Il Blocco 31 è la parte di Auschwitz che i nazisti mostrano agli ispettori della Croce Rossa per convincerli che si tratta di un "normale" campo di lavoro. Ci sono cinquecento bambini nel blocco, e per loro il signor Hirsch, un ebreo tedesco di mezza età, e la quattordicenne Dita hanno creato una minuscola biblioteca segreta di otto libri arrivati fin lì per vie complicate e pericolose. Dita è disposta a tutto per salvare questo tesoro, e sarà proprio la sua fiducia nel potere dei libri a consentirle di sopravvivere all'orrore.



Wegen Inventar geschlossen

Vom 10. bis zum 14. März bleibt die Bibliothek Tresl Gruber wegen Inventar geschlossen.

Die Schneeräumung hat geklappt

Der überaus schneereiche Winter hat auch für die Mitarbeiter in der Gemeinde St. Christina viel Mehrarbeit bedeutet. Sehr oft mussten die fleißigen Arbeiter auch zur nächtlichen Stunde ausrücken, um bis zum Morgen des darauffolgenden Tages fahrbare und sichere Straßen zu garantieren. Dabei wurde im Gemeindebereich von St. Christina das Hauptaugenmerk nicht nur auf das Dorfzentrum, sondern auch auf die Randgebiete gelegt, die durch besonders steile Straßen erschlossen sind. Dank der guten Arbeit klappte es auch hier wie am Schnürchen. Auch die Spazierwege wurden bestens geräumt.

Manchmal ergaben sich dennoch Schwierigkeiten, zumal einige Autofahrer mit ungeeigneter Ausrüstung unterwegs waren, oder auch weil private Bürger ihren Schnee in die bereits geräumten Gemeindestraßen oder Gehsteige schaufelten. Daher ergeht weiterhin der Aufruf an alle Bürger, die Aufräumarbeiten der Gemeinde zu unterstützen und nicht zu behindern. Ein Dank geht hingegen an

die vielen Privaten, die in mehreren Fällen tatkräftig bei der Schneeräumung mitgeholfen haben. Der größte Dank geht aber an die vier Mitarbeiter, Josef, Hubert, Gerhard und Adalbert, welche mit unermüdlichem Einsatz dafür gesorgt haben, dass auch in diesem rekordverdächtigen Schneewinter die Schneeräumung bestens geklappt hat.



Gherdëina y i Juesc olympics

Lmëns de fauré 2014 ie stat l mëns di Juesc Olympics. Cun gran legrëza à Gherdëina pudù mandé undesc atlec a Sochi, tla Ruscia. Sies atlec vën dal chemun de Santa Crestina, una fova de Urtijëi, i autri de Sëlva o Sureghes.

Tl schi alpin ie stata **Verena Stuffer** de Puntea l'única rappresentanta de nosta valeda. Do na lingia de bon resultatc te Copa dl Mond se à la jëuna merità de tò pert ala garejedes metudes a ji tla Ruscia. Cun n 11° y n 14° post ala mustrà scialdi bën si valor sportiv. Per **David Hofer** dala Crëusc iel stat n "ruvé de reviers" a Olimpia, ajache bele tl 2010 ovel tëut pert ai Juesc de Vancouver. L atlet dl pudejë à inó mustrà si savëi cun i schi strënc. Schi strënc à nce l'atletes dl biathlon, y tlo à Gherdëina mandà doi jëunes a Sochi. **Michela Ponza** de Soplaies à bele tëut pert ai Juesc dl 2002 (Salt Lake City), 2006 (Torino) y 2010 (Vancouver), **Alexia Runggaldier** de Mëujna à pudù fé tla Ruscia si prima esperienzes sot al sèni di cin cèrtli.

Tla combinata nordica fova Gherdëina rappresentada tres **Lukas Runggaldier** da l'Ampezan de Santa Crestina y i doi atlec de Sëlva, **Armin Bauer** y **Samuel Costa**. Dantaldut tla garejeda sul trampolin plu bas ie stac i resultatc de marueia, cun n boniscimo setimo plazamënt de Lukas Runggaldier. Tl saut cun i schi ie la vizecampiunëssa dl Mond

2011, **Elena Runggaldier** da Scimenon, stata cumpanieda da **Evelin Insam** de Sëlva, y n bon resultat ie stat chël che n pudova se aspité. Evelin à mustrà cun si cuinto post, mé a trëi ponc dala bedaia, n grandiscimo savëi, Elena ie ruveda 29ejima.

Carolina Kostner fova de segur l'atleta de Gherdëina plu rappresentativa a Sochi. Èila à purtà a cësa na bedaia de bront tl jadiné artistich (cëla nce sun la plates de Urtijëi). Ma nce si ex-cumpania de banch tla scola elementera, **Silvia Bertagna** (che sta via n Sureghes ma che ie te si cuer de Urtijëi), ie stata bona de se cualifiche per i Juesc. Te na disciplina sciche l "slopestyle", ulache n muessa fé sauc y altra ziracules sula nëif.

Iusta chësta pitla lista mostra tan rich che l sport ie te Gherdëina.





Neue Ideen für den Mittelschulbau

St. Ulrich soll eine neue Mittelschule bekommen. Aber nicht der bestehende Bau soll saniert werden, sondern ein Neubau wird geplant. Das Projekt, die bestehende Mittelschule in der Reziastraße zu sanieren, erweist sich trotz durchdachter Planung komplex und problematisch in der Umsetzung. Daher überlegten die Gemeindeverwalter und suchten eine Alternativlösung. Jetzt wurde die neue Idee den versammelten Schuldirektoren in St. Ulrich sowie Schulamtsleiter Roland Verra vorgelegt – und alle zeigten sich begeistert. In der Scurciästraße, wo heute schon die Volksschule steht, soll nun auch ein Bau für die Mittelschule entstehen. Dazu wird die Turnhalle abgebrochen, es wird tiefer in den Boden hinein gegraben, und es entsteht ein zweistöckiges Gebäude mit Turnhalle und darüber der Mittelschule. Dort kann auch eine Tiefgarage entstehen; der große Schulhof bleibt nach Beendigung der Arbeiten erhalten. Diese Lösung fand die Zustimmung aller Schulleute.

„So haben auch die Mittelschüler einen Pausenhof“, freute sich die Leiterin des Schulsprengels, Maria Kostner. Und die Oberschuldirektoren Elisabeth Großrubatscher und Bruno Senoner sehen in

der neuen Lösung die Möglichkeit, das jetzige Mittelschulgebäude später als Bonus für eigene Tätigkeiten auszunutzen.

Hier hakte Schulamtsleiter Roland Verra ein und betonte, eine Erweiterung des Oberschulzentrums böte dann die Möglichkeit, dass immer mehr Schüler in Gröden die Schule besuchen könnten, auch im Hinblick auf die baldige Anerkennung der Sportsektion an der Oberschule Raetia.

„Man kann auch die neue Schule bauen und die Mittelschüler indessen noch im alten Gebäude belassen. Im Falle einer Sanierung hätte man die Schulklassen in Container auslagern müssen, und das wäre umständlich und sehr kostspielig gewesen“, betonte Bürgermeister Ewald Moroder. Zu den Kosten hatten die Verwalter (mit dem Bürgermeister nahm auch die Schulreferentin Lara Moroder an der Aussprache teil) Erstaunliches zu berichten: Eine Sanierung würde zwölf Millionen kosten, das neue Projekt würde genau die selbe Summe kosten. Dies sei ein Punkt mehr, den jetzigen „Plan B“ zu unterstützen.

Ein erster Schritt sei getan, die genaue Projektierung und die Finanzierung müssten noch im Detail besprochen werden, hieß es abschließend.

Bront per Carolina Kostner

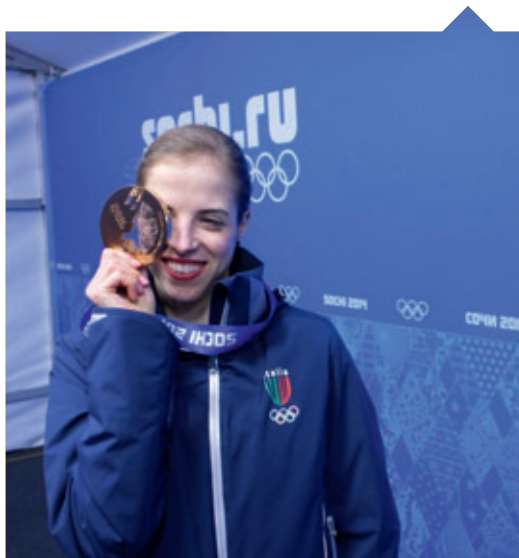
Urtijëi, Gherdëina, Südtirol à inó da fé festa! Carolina Kostner ie la terza atleta de Gherdëina che porta a cësa na bedaia dai Juesc Olimpichs. Y chësta ie na grandiscima legrëza per duta la val, per Urtijëi n particular.

Te na sëira de gran marueia à Carolina mustrà dut si savëi, duta si armonia y dut si snait te la garejeda olimpica a Sochi, tla Ruscia, batuda mé da n'atleta rusa y da una dla Corea dl Sud. L bront olimpich ie stat n travert de gran mpurtanza per Carolina, muta de genitoresc scialdi sportivs (l'oma Patrizia fova nstëssa drët bona tl jadiné, l pere Erwin n gran campion dl hockey), che à mustrà a Sochi a dut l mond de vester na stëila dl jadiné artistich, tres n program curt sula notes dl'„Ave Maria“ y n program lonch cun l „Bolero“. Carolina à arjont tla Ruscia chël che ti ova mancià a Turin y a Vancouver, la à fat fermé Gherdëina per na sëira de legrëza y pascion.

Urtijëi à na gran legrëza de avëi danter si zitadins persones che se fej unëur dlonch ora tl mond. Ca-

rolina Kostner da Zaramin ie una dla esprescions plu vives y beles de Urtijëi, velch che ie de ejëmpl ai jëuni y che fej apasciuné duc canc.

Carolina, son duc cuntënc de avëi te danter nëus!



Trëi dumandes a Markus Vinatzer

Ne seisa nia tosc stuf dla nëif che toma feter zënza paussa?

Markus Vinatzer: „Rumé y palé fej pert de nosc lëur, perchël ne ons nia da se lamenté. Sce l ie da jì a rumé nëif, pona iel mefun da jì, nscila iela. Son cuntënt che on da lëur, l ie pu bele massa persones che ne à degun lëur, y chël ie bën piec.“

Ëis'a cumpedà adum tan de ëures che ëis fat nchinamò chësc inviern?

Markus Vinatzer: „No, ajache ne son nia propi tres ora n servisc. Nëus se baraton nce ju. Doi de nëus ie de servisc, i autri vën cherdei sce l ie de bujën. Y canche l ie n iede n di manco da nëif pudons pu paussé. Sambën che chësc inviern sons suënz piei via che l fova mo scur dassënn, nce dala trëi de nuet, ma canche l va de bujën, val mefun de bujën.“

Y co ie pa la reazion dla jënt n cont de vosc lëur?

Markus Vinatzer: „Muesse di che l majer problem ie che la jënt ne sà nia ulà via cun la nëif. Datrai suzedl che nëus son bele passei te cërta stredes y che i privac scumëncia iló a pale, smacan la nëif inò ora sun streda. Chël ie pona n problem. Per nëus nia saurì, ajache l semea che n on nia fat sciche se toca nosc lëur. N general vën nosc lëur bën prijà, vel un (o una) che brontla ie for, ma chël savons pu dai ani, y chel sarà for inò y for da nuef. Ma la gran pert ie bën cuntënta cun chël che vën fat.“



La gran nevera dl 1986

Dinrer al nevët tan dassënn sciche chësc inviern. Bele da ani incà ne fovl nia tan de nëif sëura nosc luesc, ma l ne nevova pa nianca no tan suënz sciche de jené y fauré dl 2014.

Mo na majra nevera (ma chëla duta te una na sëira y nuet) ans abù dan 28 ani, avisa danter l 31 de jené y l 1. de fauré 1986, canche – mé per di – a Urtijëi fovl tumà n 80 zentimetri de nëif, mola y pesocia. N se leorda che la sëira dant fovl sul program culturel n cunzert cul tlavier, metù a jì dai Jëuni de muji-ga. Ora de nia se n fova jit l strom, ma l artist ova sunà inant – a lum di cëiresc.

L di do pona la gran sorpreja: Na bela gran chëutra de nëif curiva la valeda, la cudries ne ti la fajova nia a rumé dut cant, da na pert ora messo-ven se fé ntësc n troi sce n ulova rué inant. Dlonch ora udoven jënt che palova – ma ulà jì cun i mudlons de nëif? Strom ne fovl da ëures incà plu degun, te vel cësa fovl bele frëit, y chëi che ova n furnel da paur fova i fortunei. Almanco l telefonn jiva, y de fé scola n chël di ne fova nianca idea no. Purempò fova doi mutons ruvei nchin dan scola, ma fova inò piei via bel cuntënc canche ti fova unit dit che i pudova jì a cësa. L majer problem fova l muvimënt di auti, ajache de sada fova pu fulestieres che ulova se n jì y autri che ruova – mé che la ne jiva no de un no dl auter vieres. N gran servisc à tlo fat i destudafuech, la Crëusc Cuccena y la Crëusc Blancia che ti à purtà assistënza a chëi che se ova “ficià” nzaul per streda.

Nëif, nëif, nëif...



I prim mënc dl 2014 ie dal pont de ududa climatic propi scialdi particuleresc. Dinrer al nevët tan suënz y tan truep. Sambën, n se leorda de autri dis da gran neveres, n se leorda de enes frëides y dlacedes, ma na lingia de dis de nëif sciche chëst ann ie ria da abiné da canche n à nutà su l tēmp. Da San Stëfun (26 de dezēmbër) incà al nevët plu suënz, y dantaldut i lauranc de chemun à fat n grumon de ëures sëurapro per rumé la nëif, sibe sun streds che sun plazes, tl zënter y ti raions nteurvia. Doi lauranc ie – se mudan ju – for de servisc, y canche l toma la prima nëif muessa chisc muever a rumé, unfat ce ëura dl di o dla nuet che l ie. Canche l se trata pona de na majera nevera vën nce cherdei i autri companies de lëur (n dut à l chemun sies lauranc te chësc ciamp) per judé. Scumencià veniel pona plu o manco for da lassù ju, chël uel di sun Chël Piz y sa Sacun, per rué do y do ju tl zënter y dlonch ora. Plu o manco danter mesa la cinch y la



cinch daduman vën scumencià, nchin ala set ie l gros dl lëur fat, y chëi che va a laur à – cun pitla ezezions – na streda rumeda.

“Canche ne ruon nia do dlonch ora mostra la jënt fundamënt y recunësc che on n inviern scialdi particular”, conta l referënt de chemun Gabriel Moroder. Che jonta pro bel aslune na cunscidrazion per l bën de duc: “L fossa de bujën che la jënt ne ti sta nia massa permez ala mascins canche les lëura. L suzed for inò che te na manovra tocun na persona o n auto, fajan dann. Chël ie da desplajei, ma sce n se tèn a na cërta destanza da chëi che lëura ne possa chësc nia suzeder.”

A Urtijëi cëlen de tré puech sel, mé canche l toma plueia che dlacia aslune ie l sel l sël mesum per se paré da caji de pericol. L auter gran problem fova chël de ulà jì cun i grandiscimi mudli de nëif. Truepa nëif an purtà tla streda Praruf, la descianan te n raion mo uet, zënza fabriches. Ilò resterà la nëif nchin che l prim ciaud dl’ansciuda che unirà la dlegherà.

Dlongia i lauranc de chemun ie a Urtijëi nce na lingia de privac che juda dut ntëur tl rumé y palé, ma dantaldut a mené demez la nëif. Tlo ie da auzé ora i fredesc Fabian y Andreas da Lip che se cruzia cun si mascins de pité n bon y mpurtant aiut al chemun.

Per l luech y l chemun iel de mpurtanza che ënghe i privac jude pea a palé canche l ie de bujën. L vën prià bel de nia palé ora la nëif sun streda.





Calons dal'ega nuevas



Un di gran lëures che l chemun de Urtijëi se tol dant per chësta ansciuda ie l cumedé ora y renuvé la cundota dal'ega da Cunfin ora. Chësta cundotes che garantësc a na gran pert dla populazion dl chemun de Urtijëi na boniscima ega da beber ie vedles, y nscila iel unit pensà de mudé ora n pert la roles.

Ajache l "Eco-Center" ie tl lëur de meter ju calons nuevas dal'ega foscia da Sautria nchin te Soplajes (chemun de Ciastel), an tëut l'ucajon per miuré la cundotes dal'ega de Cunfin. "A Ciastel ne savova n valguni nianca no che nosta ega passova ënghe per chël raion y nëus assan propi rischià de nes mussei lascé ruiné la cundotes dal'ega", nes vën

cuntà te chemun. Per fertuna se an per tēmp y ëura ntendù de chësc.

Danter lender y La Popa vën te na lunghëza de 1600 metri mudà ora i calons dl 1938 cun de nuevas. L unirà metù sot a tiera roles da 250 millimetri, fates de "Ferroguss", che tēn ora scialdi bēn l druch y che mantēn la bona cualità dl'ega. Aldó dl pruiet de Heinz Perathoner possa chësc lëur miuré la cundota dl'ega danter Cunfin y Urtijëi, ulache l'ega ruva pona tres druch naturel nchin sal reservar de Col de Flam. La roles passa ntēur Bugon sot al ruf de Gherdëina (Derjon) ora y passa pona tres la pert plu urientela dl luech per rué sun Col de Flam. Tlo ne ie udù danora degun majer mudamēt, mé tres l lëur pra la streda Grohmann unirà vel cossa miureda. "On calculà che i lëures arà n custimēt de feter 400.000 euro", conta l referēt de chemun Hanes Senoner, che se cruzia di lëures deberiēda al "moster dal'ega" Christian Stuffer. D'ansciuda, pernan che la gran nēif sarà dlegheda, unirà metù man cun i lëures. "Ntan l lëur unirà nce metuda ju na rola de reserva, per garanti a nosc luech for ega assé. L pudëssa bēn suzeder che l vën datrai do mpue puecia ega, ma raton de tenì dut sot a control", nes vën segurà.



Spëises per l ambolt, vizeambolt, assessëures y cunsilieres

Ambolt, al mëns:

païament netto € 3.253,77 (lordo € 4.875,00);

contribuc al INPS € 1.537,58;

"Abfertigungsbeitrag" € 271,98.

Per spëises de telefonn ca. € 100 y per retuda de spëises (benzin y.n.i.) ca. € 120,00 al mëns.

Vizeambolt, al mëns:

païament netto € 1.803,78 (lordo € 2.388,00);

Assessëures, al mëns:

païament netto € 1.505,86 (lordo € 1.950,00);

Cunsilieres € 60,00 a senteda.

Chësta nfurmazions ie ënghe publishedes tl sit internet de Chemun.

Vocabuler



DI 2002 ova l Istitut Ladin Micurà de Rù dat ora l Vocabuler tudësch – ladin de Gherdëina.

Do trüep ani de lëur iela tan inant che n possa prejenté l Dizioner Ladin de Gherdëina - Talian.

Chësc lëur lessicografich unirà prejentà n vënderdi ai 7 de merz dala 6 da sëira tla Cësa de cultura a Urtijëi. Te chësc dizioner iel passa 30.000 paroles. L ie truepa esprescions fraseologiches, vedla paroles documentedes dl ladin-gherdëina, paroles che à da nfé cun l viver da uni di y paroles nuevas che se à nravisà ite.

L unirà prejentà dala prof. Heidi Siller-Runggaldier y da Marco Forni.

N arà nce l plajëi de pudëi scuté su la notes dl Urtijëi Brass Quintett.

L di dla prejentazion unirà l dizioner vendù a n miëur priesc.

Duta nosta jënt ie nvieda de cuer a chësta sëira. Uniun de nëus à da nfé cun la paroles: les ie n pue' sciche nosc pan da uni di. La paroles, de chëles che nes nuzon, spidlea nosta maniera de udëi, de viver la cosses y chël che suzed di per di.

Per d'autra nfurmazions pos-sen cherdé su tl Istitut Ladin te Sëlva: 0471 794268 o scri na e-mail: info.gh@micura.it



Ortisei piange Otto Mair

Gioia e dolore sono spesso – troppo spesso – due sentimenti vicini. Lo stesso giorno in cui Carolina Kostner “ci” ha regalato un importantissimo bronzo olimpico, su Ortisei si è abbattuta la tristissima notizia dell’improvvisa morte di Otto Mair.

Otto Mair, che avrebbe compiuto i 70 anni nel 2014, da anni si era dedicato con cuore e passione alle genti dell’Africa, investendo energie e impegno nello sviluppo del Kenia in particolare, ma anche della Tanzania.

Un impegno volto alla costruzione di pozzi, di scuole, di missioni ove i giovani africani avevano l’opportunità di studiare, di imparare, di diventare più autonomi.

Giovedì 20 febbraio su Ortisei è calato il silenzio. La notizia dell’improvvisa morte di Otto Mair ha ammutolito il paese, ha diffuso tristezza. Le particolarità a tutt’oggi non le conosciamo, ma sappiamo di certo una cosa: Otto Mair è stato un grande. Ortisei lo piange, stringendosi intorno alla famiglia. Per non dimenticare.



Delibere della Giunta Comunale nel mese di gennaio

- Per la fornitura e il montaggio di una cucina componibile presso l’alloggio di servizio nella scuola elementare in via Scurcià è stato incaricata la ditta Moroder Manuel di Ortisei per una somma complessiva di 7.546,73 Euro.
- È stato acquistato un nuovo PC portatile per la scuola d’infanzia Scurcià presso la ditta Web2net - Moroder Laurin di Ortisei. La spesa complessiva è di 1.084,58 Euro.
- Per lo svolgimento dell’estate per bambini organizzato dalla sezione Val Gardena dell’Associazione campi gioco e ricreazione (VKE) il comune di Ortisei metterà a disposizione vari locali nella scuola materna “Salieta” e presso la scuola elementare, nonché il servizio di cuoca e di servizio pulizia per le sei settimane durante l’estate 2014.
- A causa delle abbondanti nevicate durante quest’inverno è stato incaricata un’ulteriore persona al fine di garantire lo sgombero neve. Si tratta di una prestazione occasionale pagata a ore.
- Sul carrello spargitore dell’automezzo Unimog, impiegato continuamente quest’inverno è necessaria la sostituzione di un pezzo di ricambio. Per la fornitura è stata incaricata la ditta Intercom Dr. Leitner s.r.l. di Campo di Trens. La spesa ammonta a 1210,15 Euro.
- Affinché i vari cantieri comunali possano essere segnalati agli utenti della strada a norma di legge, è stata ampliata la segnaletica cantieristica comunale. Per la fornitura è stata incaricata la ditta Sanin s.r.l. di Lagundo per una spesa complessiva di 2.114,75 Euro.
- Nei bagni pubblici presso la casa di cultura di Ortisei verranno montati asciugatori elettrici necessari al fine di prevenire l’elevato consumo di carta. Per la fornitura e il montaggio è stata incaricata la ditta Elektro Markus Runggaldier di Ortisei per una spesa complessiva di 2.708,40 Euro.
- Ampliamento via Grohmann: è stata approvata l’offerta del dott. ing. Ivan Stuflesser dello Studio tecnico Plan Team s.r.l. di Bolzano, che prevede per la direzione e la contabilizzazione dei lavori, la direzione statica e la coordinazione della sicurezza in fase esecutiva dei lavori di ampliamento della via Grohmann ad Ortisei I. lotto una spesa complessiva di Euro 50.550,01
- È stato approvato in ogni sua parte il piano di recupero della zona residenziale A3 - centro storico “Petlin” redatto dall’arch. Tammerle Lukas nel mese di febbraio 2013 con le rispettive integrazioni nel mese di gennaio 2014.
- La quota associativa dell’anno corrente alla Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar ammonta a 4.849,24 Euro.





Cultura Socialis in St. Ulrich

Die vorerst letzte Etappe auf ihrer Reise durch die Bezirksgemeinschaften erreicht Cultura Socialis – die Südtiroler Kulturinitiative des Sozialen – am 21. März 2014 in Gröden. Seit 2007 werden von der Landesabteilung Familie und Sozialwesen besondere Initiativen und Projekte im Sozialen landesweit gesammelt und prämiert. Am 21. März 2014 findet die dazu gehörige Veranstaltung zur Prämierung beispielgebender Initiativen und Projekte im Kulturhaus Luis Trenker in St. Ulrich statt. Nachdem die Veranstaltung in den vergangenen Jahren in der Bezirksgemeinschaft Vinschgau, Eisacktal und Burggrafenamt, der Gemeinde Bozen, in der Bezirksgemeinschaft Pustertal, Überetsch-Unterland und Wipptal abgehalten wurde, macht Cultura Socialis im 8. Jahr des Bestehens in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Station. Im Jahr 2013 sind 211 Vorschläge für besonders interessante und beispielgebende Projekte über die Webseite cultura-socialis eingelangt. Allen Hinweisen, die von der Südtiroler Bevölkerung kommen, wird nachgespürt und die Projekte werden auf der Webseite dokumentiert. So wird die Vielfalt sozialer Arbeit und sozialen Engagements in Südtirol sichtbar gemacht und Netzwerke für eine Kultur des Sozialen geknüpft: der Fokus wird auf das Sozialkapital in unserem Land gerichtet. Die Vorbereitungen für die Veranstaltung, die am

21. März um 16.45 Uhr beginnt, laufen bereits seit Sommer 2013. Eine lokale Steuerungsgruppe, an der Vertreter/innen verschiedener gesellschaftlicher Bereiche Grödens beteiligt sind, hat interessante Ideen geschmiedet. Das Motto der diesjährigen Veranstaltung lautet "Mudamënc-Veränderungen-Cambiamenti". Und so präsentiert sich auch die diesjährige Veranstaltung. Erstmals in der Geschichte von Cultura Socialis wird nur ein Jurypreis vergeben, ergänzt durch einen Publikumspreis, der am Tag der Veranstaltung ermittelt wird. Eingeleitet wird die Abendveranstaltung durch die neue Landesrätin Martha Stocker und durch originelle Beiträge zum Jahresmotto. Die künstlerische Außensicht wird von Schüler/innen des Kunstgymnasiums „Cademia“, St. Ulrich vorgestellt. Musikalisch umrahmt wird die Veranstaltung durch die Musikschule Gröden. Bereits seit 2008 unterstützt die Stiftung Südtiroler Sparkasse die Initiative. Moderiert wird Cultura Socialis am 21. März durch die Sozialreferent/innen der drei Gemeinden des Grödens.

Alle Bürgerinnen und Bürger, denen das Soziale in unserem Land ein Anliegen ist, sind am herzlich eingeladen an der Veranstaltung im Kulturhaus „Luis Trenker“ in St. Ulrich teilzunehmen. Mehr Informationen über Cultura Socialis gibt es im Internet unter www.cultura-socialis.it.

Mensa

Im Schuljahr 2014/2015 organisiert die Gemeinde St. Ulrich wieder einen Schulausspeisungsdienst für die Schülerinnen und Schüler der Grund-, Mittel- und Oberschulen. Die Einschreibungen erfolgen über die jeweiligen Schulen und das dafür notwendige Formular liegt dort auf oder kann unter www.gemeinde.stulrich.bz.it abgeladen werden. Das Einschreibeformular muss **innerhalb**

31.03.2014 ausgefüllt im Sekretariat der zu besuchenden Schule abgegeben werden. Über die Aufnahme und Rangordnung der einzelnen Schülerinnen und Schüler informiert die Schule zu einem späteren Zeitpunkt.

Weitere Informationen erteilen die Schulen oder das Finanzamt der Gemeinde St. Ulrich unter der Rufnummer 0471 782008.



Bibliothek San Durich

Graue Literatur

Als „Graue Literatur“ bezeichnet man die außerhalb des Buchhandels erscheinende lokale Literatur. Ziel der Talschaftsbibliothek San Durich in St. Ulrich ist es, das lokalbezogene Schriftgut möglichst vollständig zu erfassen und aufzubewahren. Wir ersuchen auf diesem Wege alle Vereine, Verbände, Institutionen und Privatpersonen, welche Publikationen dieser Art veröffentlichen, 2 Exemplare in der Bibliothek San Durich zu hinterlegen. Eines wird in der Bibliothek selbst aufbewahrt und eines erhält die Landesbibliothek Dr. Friedrich Tessmann in Bozen.

Il ghiaccio lavorato

Come ormai fa parte di una certa consuetudine a Ortisei, nel mese di gennaio la zona a traffico limitato è stata abbellita da varie sculture in ghiaccio. Sotto la vigile guida degli insegnanti, vari studenti degli Istituti d'arte hanno eseguito dei lavori, tutti riguardanti la tematica "La montagna chiama". È stato interessante vedere come i vari gruppi di lavoro hanno interpretato il tema. Dopo una buona settimana di lavoro le opere erano terminate e hanno attratto molti curiosi che si sono rallegrati a vedere le sculture che hanno vivacizzato il centro di Ortisei. Fino a quando le temperature più elevate hanno avuto il sopravvento e hanno man mano disciolto le figure ghiacciate ...

Resultac dla garejeda dla lueses di chemuns de Gherdëina

Cunselieres over 40: 1. Daria Milva Mussner (Sëlva) 4.04,81 menuc; 2. Manuela Rella (Urtijëi) 4.04,97; 3. Anna Elisabeth Zani (Santa Cristina) 4.49,41.

Cunselieres under 40: 1. Gerlinde Goller (U) 3.27,06; 2. Verena Großgasteiger (SC) 3.36,69; 3. Lara Moroder (U) 3.37,83.

Culaburadëures over 30: 1. Irene Malsiner (U) 3.59,60; 2. Elisabeth Stuffer (SC) 4.11,33; 3. Eveline Goller (U) 4.24,23.

Culaburadëures under 30: 1. Renate Pitschieler (U) 3.36,08; 2. Nadia Perathoner (U) 3.42,87; 3. Ilse Runggaldier (U) 3.50,70.

Cunselieres over 50: 1. Robert Ploner (SC) 3.29,25; 2. Ulrich Kasslatte (SC) 3.35,87; 3. Stefan Runggaldier (SC) 3.36,91.

Cunselieres under 50: 1. Eugen Hofer (SC) 3.11,16; 2. Gabriel Moroder (U) 3.18,87; 3. Wolfgang Wanker (U) 3.22,61.

Culaburadëures over 50: 1. Karl Demetz (SC) 3.43,84; 2. Hugo Perathoner (SC) 4.02,76; 3. Carl Runggaldier (U) 4.15,86.

Culaburadëures under 50: 1. Christoph Senoner (SC) 3.23,13; 2. Matthias Hofer (U) 3.41,71; 3. Bernd Moroder (U) 3.46,89.

Detlarazion dla cheutes

L **KVV** fej al savëi che dal 15 de merz inant possen se nuté su per la detlarazion dla cheutes **UNICO** y **730** al nuef numer de telefonn: 0471 941 704.

Grohmann-Straße im neuen Kleid

Anfang Februar wurden die Angebote für das erste Baulos zur Verbesserung der Grohmannstraße geöffnet. Unter den vier konkurrierenden Firmen (die Gemeinde hatte deren elf eingeladen) erwies sich das Angebot der Fa. Alessandro Rella mit einem Abschlag von 5,85 Prozent als das beste.

Nach der gesetzeskonformen Einspruchsfrist von 35 Tagen wird man so den Auftrag erteilen können, wobei es sich in diesem Fall um das erste Baulos handelt. Dementsprechend wird die Grohmannstraße von Osten kommend einer Generalsanierung unterworfen. „Wir beginnen mit den Kanalisationen beim Hotel Hartmann und trennen ab dort Weißwasser und Schwarzwasser“, erklärt Gemeindeassessor Hannes Senoner. Dazu wird ab „Paul do su“ die gesamte Wasserleitung Richtung St. Jakob renoviert. Im ersten Baulos

ist auch die Verbesserung der Straße selbst bis zur Höhe des Hotel Alpenheim/Haus Glira vorgesehen. Man wird dort wohl die gesamte Straße aufgraben und unterirdisch (auf 150 Zentimetern Tiefe) die Wasserleitungen, die Glasfaserkabel und die Infrastrukturen für die Straßenbeleuchtung unterbringen. Zudem soll der Einbau eines so genannten „Frostkoffers“ das Hochdrücken des Straßenbelags in den Wintermonaten verhindern. In der Bauzeit wird ein Befahren der Grohmannstraße unmöglich sein, daher werden die Anrainer gebeten, ihre Fahrzeuge entweder auf der Reziastraße oder bei Fussel de Nis abzustellen.

Als erste Maßnahme muss überdies die Veranda am Haus „Margherita“ (am westlichen Ende der Straße) abgebrochen werden, da ansonsten eine Durchfahrt für größere Baufahrzeuge nicht möglich wäre.



I chemuns sciche Zöggeler



Per la garejeda da d'inviern tradiziunela, metuda a jì danter i chemuns de Gherdëina, se à per chëst ann i organisadëures de Urtijëi lascià tumé ite de mèter a jì na garejeda cun la lueses. Danter Resciesa y I Troi Paian ie n sada, ai 15 de fauré, unida purteda ora na bela garejeda, che à pità a duc (cunselieres y dependënc) l'ucajion de rué adum cun spirt de cumenanza y sportiv.

N valguni à riesc ratà de mussei se prejenté te n stil de n gran campion, autri l'à tëuta plu ala lesiera, ma duc à dat l mascimo sul purtoi, ulache l fova n drët

bel sluez. Danter i ëi à l ambolt de Santa Cristina, Eugen Hofer, arjont l mieuor tèmp, y n conta che ël sibe jìt a se tò vel cunsèi dai atlec olimpichs dl Südtirol. Mieura dl'ëiles ie stata Gerlinde Goller, cunseliiera de chemun a Urtijëi, che à venciù l or te si categoria, sciche na lingia de autri raprejentanc dl majer chemun dal val. Purempò à l chemun de Santa Cristina venciù la copa dl mieuor chemun, y chësc ie unì festejà cun na bona cëina y vel ëura de bona ueia tl restaurant da Costamula.



Concessioni edilizie

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di gennaio 2014:

SANTA CRISTINA

Senoner Mateo: 1. variante in sanatoria all'ampliamento del garage dell'edificio "Belalp" - Str. Cisles

Funivie Seceda S.p.A.: Spi-
anamento della pista da sci
"Fermeda" in località "Baita
Daniel" (p.f. 2282) - Str. Mastlé

Funivie Seceda S.p.A.: Spi-
anamento della pista da sci
"Fermeda" in località "Baita
Daniel" (pp.ff. 2262, 2263 e
pp.edd. 633 e 634) - Str. Mastlé

Funivie Seceda S.p.A.: Spi-
anamento della pista da sci
"Fermeda" in località "Baita
Sofie" (pp.ff. 2261/1 e 2262) -
Str. Mastlé

URTIJËI

**Hotel Grien S.a.s. di Avesani
Enrico & Co.:** Variante per
l'ampliamento qualitativo
dell'albergo Grien tramite
costruzione di una piscina al 2.
piano interrato - Via Mureda

**Insam Corinna - Insam Edith
Emilie - Moroder Maria
Ulrica - Insam Beatrix Betti-
na - Runggaldier Geltrude -
Insam Josef Georg:** Divisione
dell'appartamento esistente
al primo piano in due appar-
tamenti - Via Stufan

**Demetz Marina - Demetz
Dieter Serafin - Demetz Karl
Albert - Demetz Klaus - De-
metz Ottavia Mathilde:** Vari-
ante per la trasformazione di
una parte del laboratorio al
piano interrato in un apparta-
mento e per la costruzione di
vani cantine interrati presso
la casa "Sunvara" - Via Nevel

**Salegg S.a.s di Perathoner
Christine & Co.:** Variante per
l'ampliamento della casa
"Salegg" - Via Rumanon

Piccolruaz Martina Dorothea:
Variante per la diversa dis-
tribuzione degli spazi interni
e per una maggior apertura
sulla facciata sud al piano
secondo della casa esistente
- Via Sneton

Cumpli di ani

SANTA CRISTINA

Moroder Elena (80) ai 07.03.
- Lores

**Runggaldier Maria Cristina
(80)** ai 21.03. - Str. Col da
Mëssa 9

**Ellemunter Maria Vittoria
(82)** ai 18.03. -
Str. Cisles 27

Demetz Cristina Maria (83)
ai 11.03. - Verginer

Perathoner Alberto (83) ai
11.03. - Crëpa

Delago Melitta (85) ai 26.03.
- Cësa Keim

Stuffer Luis (86) ai 27.03. -
Sabedin

**Rabanser Maria Maddalena
(87)** ai 20.03. - Ulëta

Demetz Sofie Marie (87) ai
15.03. - Palua

**Perathoner Josef Ferdinand
(87)** ai 14.03. - dutor dl Orp

Goller Maria Cristina (89) ai
23.03. - Greva

Stufer Emilia Christina (91)
ai 05.03. - Cësa Bon di

Töglhofer Josefina (94) ai
04.03. - Benedët

Hofer Johann (99) ai 17.03. -
La Crëusc

URTIJËI

**Verena Caterina Senoner
veidua Demez - Ucel (80)** ai
02.03.

Ida Maria Runggaldier (80)
ai 05.03.

**Lisa Maria Giuseppina
Pallua Palla (80)** ai 19.03.

**Riccardo Salcher - Banch
(80)** ai 28.03.

**Anna Stuffer veidua
Mairhofer - Mariangiul (80)**
ai 29.03.

**Maria Luigia Keim veidua
Insam - Tavela (85)** ai 09.03.

Albina Peristi - Banch (91)
ai 03.03.

**Cristina Kostner Rifesser -
Stufan (91)** ai 23.03.

**Anna Wegleiter veidua
Demetz - Sulé de sot (94)**
ai 04.03.

Laurenz Insam (94) ai 14.03.

**Erminia Hofer veidua
Sommavilla (95)** ai 04.03.

**Hildegard Moroder veidua
Spisser - de Go (96)** ai
12.03.

**Josefina Demetz veidua
Kostner (99)** ai 28.03.

**Adolf Senoner - Vastlé
(100)** ai 22.03.

Nasciui



SANTA CRISTINA

Petritsch Eleonora nasciuda
ai 01.01.2014

Quku Keisi nasciuda ai
31.01.2014

Piazza Juri nasciù ai
04.02.2014

URTIJËI

Josef Manuel Soto Guarnizo
ai 08.01.

Victoria Misetic ai 16.01.

Kevin Verginer ai 21.01.

Sabrina Moroder ai 24.01.

Amelie Gogl ai 29.01.

Morc



SANTA CRISTINA

Perathoner Adolf (75) dl Orp
ie mort ai 21.01.2014

**Senoner Amalia Maria
(90)** de Pradel ie morta ai
29.01.2014

URTIJËI

Maria Wieser (81) ai 01.01.

Michael Senoner (69) ai
09.01.

**Carmen Maria Paur
Kasslatte (60)** ai 29.01.

Manifestazions tl mēns de merz

di		ëura	luech	local	manifestazion	organisadëur/metù a ji da
1	sa	9.30	St. Ulrich	Bibliothek S. Durich	Wolltreff – gemütlich Strick- und Häkelrunde – an jedem weiteren Samstag	Bibliothek S. Durich
			Runggaditsch	Tennis Center	F.I.T. Tennisturnier OPEN + 4 NC für Damen und Herren	Tennis Club Urtijëi
		15.00	St. Ulrich	Saut	Gesichtsmalerei Fasching	NJG
		20.00	St. Ulrich	Saut	Trix Spieleabend	TRIX
		20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de Hockey play - off - cuarto de finale ncësa II	HCG
		21.00	Urtijëi	Cësa de Cultura	Bal de Carnescià de benfiz	Cor di Jëuni de Urtijëi y S. Cristina
2	du				Jita de schi alpinism sun l Toblacher Pfannhorn (2.663 m) tla valeda de Puster	Lia da Mont Gherdëina
		14.00	S.Cristina	Mont de Sëura	“Festa dl jol n parapendio n maschera cun mujiga live dan l Sporthotel Monte Pana”	Lia per l turism S. Cristina
		15.00	Runcadic	Sla dla Lies	Gran batadù da 64	KVV
		17.00	S. Cristina	Sala teater	“4 èi da velch” domesdi de bona ueia cun teater y mujiga	Grupa teater
		18.00	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de Hockey play - off - cuarto de finale ncësa II	HCG
3	lu	18–22	St. Ulrich	Saut	Party für 12- bis 16-Jährige	NJG
		20.00	S. Cristina	Sala teater	“4 èi da velch” sëira de bona ueia cun teater y mujiga	Grupa teater
4	me	9.30	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Depënjer l mus per Carnescià	Bibliotech S. Durich
		15.00	St. Ulrich	Eisplatz Setil	Faschingseislaufen	Tourismusverein St. Ulrich
		17.00	S. Cristina	Plan da Tieja	Skishow n maschera cun la scola de schi&snowboard S. Cristina cun defileda tres l luech nchina tl zënter Iman	Lia per l turism S. Cristina
5	mi				Capion	
6	ju	20.30	St. Ulrich	Kulturhaus	Konzert mit dem Haydn-Orchester unter der Leitung von Johannes Debus	JMG
7	ve	ab 15.00	St. Ulrich	Saut	Tag der gesunden Ernährung	NJG
8	sa	ab 15.00	St. Ulrich	Saut	Calcettocup St. Ulrich	NJG
10	lu	11.00		Radio Gherdëina	Trasmiscion cun Dr. Iris Schwarzmeier cun l titul “Esskultur und Störungen im Essverhalten”	AK
15	sa				Jita de schi alpinism sun l Bärenbartkogel (3.465 m) a Langtaufers	Lia da Mont Gherdëina
		ab 15.00	St. Ulrich	Saut	Calcettocup-Finale-Gröden	NJG
		20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de Hockey play - off - cuarto de finale ncësa III	HCG
18	me	17.15–18.30	St. Ulrich	Handelsoberschule	“2 Generationen am PC-Handelsoberschüler werden zu Lehrern für über 50-Jährige” - Einschreibungen im Weltladen; noch am 20., 25., und 27.03.	KVV
19	mi	21.15	S. Cristina	Plan da Tieja	“Skishow cun la scola de schi&snowboard S. Cristina”	Lia per l turism S. Cristina
21	ve	20.30	Urtijëi	Sala Lia Mostra d’Ert	Mostra de pitures “Portraits” de Markus Schenk	Lia Mostra d’Ert
		8.00		Pramulinhütte	FISI Skitourenrennen	Peves Gherdëina + Ski Club Gardena Saslong
23	du	9.00 y 10.30	Urtijëi	Dlieja	Mëssa cianteda dal Cor di Jëuni Urtijëi	
24	lu	11.00		Radio Gherdëina	Trasmiscion cun Dr. Iris Schwarzmeier cun l titul “Großeltern und warum sie gerade heute so besonders wichtig sind”	AK
		ab 15.00	St. Ulrich	Saut	Waffelntag	NJG
27	ju	17.30	St. Ulrich	Dorfzentrum	Musikalische Unterhaltung mit den “Giango’s Oberkrainern”	Tourismusverein St. Ulrich
29	sa	8.00	S. Cristina	Seceda	“SÜDTIROL GARDENISSIMA”	Lia per l turism S. Cristina
30	du	9.00	S. Cristina	Seceda	“SÜDTIROL GARDENISSIMA KIDS”	Lia per l turism S. Cristina
31	lu	ab 15.00	St. Ulrich	Saut	Eifelturmtag – wir bauen einen Turm	NJG

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Luis Mahlknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Martin Kofler, Dr. Claudia Schrott, Dr. Luis Stuffer.

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina, Val Gardena Marketing, Otto Schöpf.

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH